

이준기와 함께하는

안녕하세요
한국어



跟李准基一起学习 “你好！韩国语”



[韩] 朴智英 [韩] 刘素瑛 编著
任明杰 译

特别附录

：韩流巨星李准基的原声录音MP3：

：如同辞典的索引：



世界图书出版公司

이준기와 함께하는

안녕하세요
한국어



跟李准基一起学习 “你好！韩国语”



[韩] 朴智英 [韩] 刘素瑛 编著
任明杰 译



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

跟李准基一起学习“你好! 韩国语” / (韩) 朴智英, (韩) 刘素瑛
编著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2011.5

ISBN 978-7-5100-3491-6

I. ①跟… II. ①朴… ②刘… III. ①朝鲜语—自学参考资料
IV. ① H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 069653 号

Hello Korean with Joon Gi Lee vol.1

Text Copyright © 2010 Ji Young Park, So Young Yoo

Originally published by Maribooks Publication

Simplified Chinese translation copyright © 2011 Beijing World Publishing Corporation

This Edition is arranged by PK Agency, Seoul, Korea.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without a prior written permission of the Proprietor or Copyright holder.

跟李准基一起学习“你好! 韩国语”

编 著 者: [韩]朴智英 [韩]刘素瑛

译 者: 任明杰

责任编辑: 陈 洁

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街137号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 北京博图彩色印刷有限公司

开 本: 787 mm×1092 mm 1/16

印 张: 18.5

字 数: 250 千

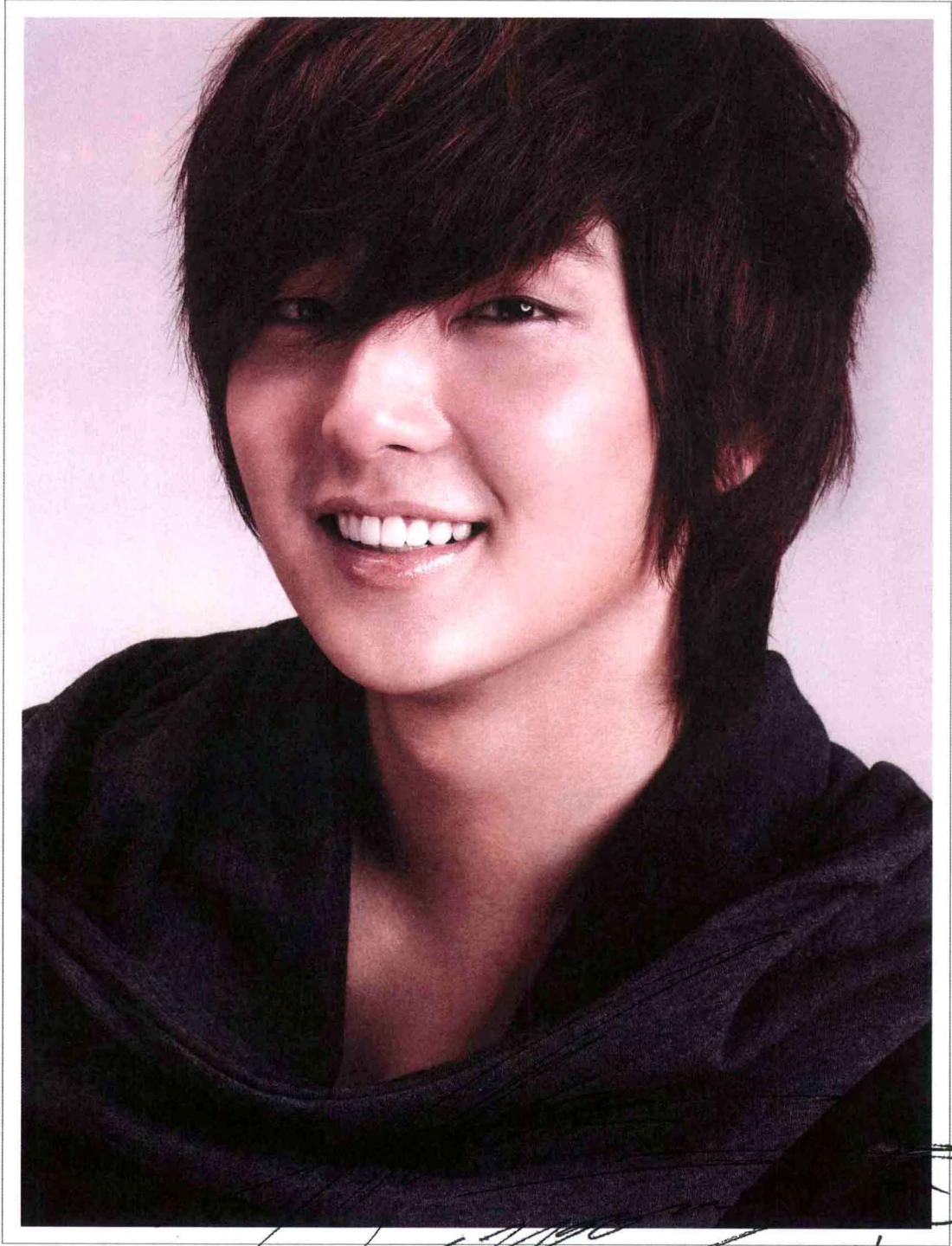
版 次: 2011 年 5 月第 1 版 2011 年 5 月第 1 次印刷

版权登记: 图字 01-2010-7146

ISBN 978-7-5100-3491-6/H·1212

定 价: 38.00 元(含 MP3 一张)

版权所有 翻印必究



이제
우리의
사랑
공부해
바이!!

| 说明 |

- * 本文中的符号N代表名词，A代表形容词，V代表动词。
 - * 有的课最后有“Special”部分，表示“进一步学习”或“补充”的意思。
 - * 本书中电影明星李准基的角色部分是他本人的原音重现，听MP3就能聆听到他的原声！
 - * 韩国语发音规则在“准备活动”部分有集中说明，但为了便于读者反复练习，在本文的“单词和表达”部分也有相应的说明。
 - * 附录部分有每课的语法活用练习、会话练习和听力练习的标准答案。
 - * 韩国语国际音标的标记参照了《KBS标准发音大辞典》。
- 韩国语部分单词的实际发音同国际音标稍有出入，请参考MP3并掌握好正确的发音。

本书从策划到完成足足用了三年的时间，现在终于得以编辑出版。编写用了一年半，编辑竟也花了一年半的时间。因为编写之前已经收集了充分的资料，所以原以为成书会很快。但是真正开始编写时，如何才能使外国学习者更容易消化、吸收，如何才能轻松地愉快地学习韩国语等一系列问题却让我陷入了无尽的苦闷当中。

为此，我将部分内容拿到课堂上测试实际效果，对那些学生反馈较差的内容又进行了反复修改后得以成稿。最后经过后期编辑，将原稿内容整理得更加准确、易懂。本书不仅添加了各种优美的范文，还把韩流明星李准基的原声收录其中。

正是这样完成的这本《跟李准基一起学习“你好！韩国语”》使学习者即使只学习初级课程也能与韩国人对话，从而适应韩国生活。而且这本书把目标定位在“即学即用的生活韩国语”。

此外，这本书还多次强调韩国语发音规则，让学习者从一开始学习韩国语就能够掌握正确的发音。学习外语的人大多比较重视语义表达，之后才是对发音的矫正。但是发音一旦形成，矫正就非常困难，所以从一开始就养成正确的发音习惯非常关键。对于外语学习而言，正确的内容表达和正确的发音同样重要。

最后，感谢演员李准基先生同意共同创作“简单而有趣的韩国语基础书”的建议，并且感谢他在这本书的策划和录音过程中的全力参与。李准基先生不仅韩国语发音准确，本人更是一位深受各国韩国语学习者喜爱的韩流巨星。最近学习韩国语的人越来越多，那就请大家同《王的男人》的主演李准基一起，开始轻松地愉快地学习韩国语吧！

作者 朴智英 刘素瑛

2010年5月

이준기의 말

李准基的表白

《跟李准基一起学习“你好！韩国语”》终于出版了。起初接到出版社共同完成这个项目的邀请时，觉得应该很有意义，所以立即答应了。但是这本书的制作真是非常不容易。它的问世令我感慨万分！

每当我到国外参加影迷见面会或首映式，遇到喜欢我的影迷们用韩国语与我进行交流时，我都会被深深地感动。如果能有更多的影迷与我用韩国语进行交流就好了——我参与此书的目的就是希望能将其作为小小的礼物报答他们。

在录制《跟李准基一起学习“你好！韩国语”》MP3的前一天晚上，我激动得久久难以入睡。录音当天我同我的搭档们一起拿着反复练习过的台词认真地进行了录音。在录音过程中，我又一次深深体会到作为韩国人，韩国语的正确发音是多么重要。身为一名演员，我每天都需要练习大量台词。这次录音也成了我的宝贵经验。

在制作本书每课之间的“稍等，李准基的首尔介绍”时，我亲自探访了很久都没有去过的首尔各处名胜。身为一名演员，之前因日程繁忙，许多景点只能匆匆掠过，但利用这次机会，我确实再次深深体会到了首尔独具特色的迷人魅力。大家也将和我一起开始愉快的首尔之行。

本书不是明星李准基的个人画报，而是两位著名的韩国语教授长久以来心血的结晶，是一本“韩国语基础书”。所以即使在本书中没能更多地接触李准基，大家也不要失望。

但是本书一定会充分报答大家对韩国语的关心和热情。让我们同《跟李准基一起学习“你好！韩国语”》一起沉浸在学习韩国语的快乐当中吧！这样，我们以后再见面的话，就可以用韩国语交谈了！

祝大家健康幸福！

谢谢！

李准基

2010年5月

④ 语法：这部分整理了必要的韩国语基本语法。尤其是针对外国人较难掌握的活用形态进行了简单易懂的说明，并且还附加了活用练习表。大家可以在掌握好语法原理的基础上，应用语法活用练习表进行练习。请不要忘记填完后进行反复朗读。

172 회화 연습 会话练习

아침에 일어나서 커피를 마시요. 早晨起床喝咖啡。

최지영: 뭘은 씨, 아침에 일어나서 보통 뭐 해요?
 변은: 저는 아침에 일어나서 커피를 마시요.

아침에 일어나서 샤워해요. 早晨起床洗澡。

가: _____ 뭐 해요?
 나: 저는 _____

아침에 일어나서 공부해요. 早晨起床学习。

가: _____ ?
 나: _____

아침에 일어나서 영화를 봐요. 早晨起床看电影。

가: _____ ?
 나: _____

⑥ 听力练习：这部分可以通过听MP3来确认是否正确理解和掌握了所学的内容及发音。听MP3做填空练习，做错的部分再反复朗读，你的韩国语水平会突飞猛进。

문법 语法

171

01 V-아/어서 V V-아/어서 V

아침에 일어나서 커피를 마시요.
 아침에 일어나서 샤워를 해요.
 학교에 가서 공부해요.
 도서관에 가서 책을 읽어요.
 친구를 만나서 영화를 봐요.
 모이 씨를 만나서 소개해요.

▶ 韩语中动词的“V-아/어서 V”是“V”的活用形态，由“V”的活用形态“V-아/어서 V”和“V”的活用形态“V-아/어서 V”构成。例如：아침에 일어나서 커피를 마시요. (早晨起床喝咖啡)。其中“아침에 일어나서”是“아/어서”的活用形态，“마시요”是“V”的活用形态。

▶ “V-아/어서 V”的活用形态是“V-아/어서 V”的活用形态。例如：아침에 일어나서 커피를 마시요. (早晨起床喝咖啡)。其中“아침에 일어나서”是“아/어서”的活用形态，“마시요”是“V”的活用形态。

▶ “V-아/어서 V”的活用形态是“V-아/어서 V”的活用形态。例如：아침에 일어나서 커피를 마시요. (早晨起床喝咖啡)。其中“아침에 일어나서”是“아/어서”的活用形态，“마시요”是“V”的活用形态。

⑤ 会话练习：这部分是利用新单词和语法进行会话练习的部分。可根据图片中的情景来进行会话。

173 듣기 연습 听力练习

날짜 알아쓰기 1 听力练习 1

모이: 오늘은 며칠이에요?
 비비엔: 오늘은 5월 5일이에요.
 모이: 오늘은 5월 5일이에요.

1. _____ 은/는 _____ 이예요.
 2. _____ 은/는 _____ 이예요.
 3. _____ 은/는 _____ 이예요.

날짜 알아쓰기 2 听力练习 2

모이: 비비엔 씨 생일이 언제예요?
 비비엔: 제 생일은 5월 5일이에요.
 모이: 제 생일은 5월 5일이에요.

1. _____ 은/는 _____ 이예요.
 2. _____ 은/는 _____ 이예요.
 3. _____ 은/는 _____ 이예요.

⑦ **跟李准基聊天：**综合运用课文知识，结合实际生活中的各种情景进行会话练习。听MP3跟韩国明星李准基进行会话。这样学起来会别有一番情趣。



이준기와 이야기하기 跟李准基聊天

이준기: 마스미 씨, 이번 주말에 경복궁에 갈까요?
 마스미: 네, 좋아요.
 이준기: 버스를 탈까요? 지하철을 탈까요?
 마스미: 지하철을 탈시다.
 이준기: 마스미 씨, 오늘 점심에 뭘 먹을까요?
 이준기: 비빔밥을 먹읍시다.
 마스미: 네, 좋아요.

가: _____ 씨 이번 주말에 _____ ?
 나: 네, 좋아요.
 가: _____ ? _____ ?
 나: _____ 음식 _____ ?
 가: _____ 씨 오늘 _____ ?
 나: _____ 음식 _____ ?
 가: _____ 음식 _____ ?
 나: 네, 좋아요.

⑧ **Special:** 这部分通过图片卡片和表格整理了需要进一步掌握的表达方式和一些重点部分。各个章节学习的内容可以通过漂亮的图片和表格进行比较学习，这样韩国语学习也会更轻松。

이 책의 장점 本书的优点

1. 有利于自学的教材。

你是否期待有一本不需要老师就可以自学的韩国语教材呢？为了让你无论何时何地都可以轻松地学习韩国语，本书用简明易懂的手法对韩国语的基础、最常用的表达及较难的语法和发音做了说明。

2. 内容由外国人最容易学习的体系构成。

韩国语怎样学更容易呢？本书包含了常年在韩国语教育现场进行实际教学的两位作者的最有效的教学方法。本书由外国人最容易学习的体系构成。简单易懂的说明使你连高级表达方式都可轻松掌握。

3. 学习韩国人最常用的语法和实际生活用语。

虽然努力学习了，但都是在韩国不常用的东西，这是件多么让人郁闷的事啊！针对这个问题，那些仅仅为例句而编写的句子全都被排除了。本书收录的虽然是初级课程中学习的简单的表达方式，但都是在韩国常用的，而且设置的都是韩国实际的情景。语法全部都是围绕一学即用的韩国生活用语构成的。

4. 和韩流明星李准基对话，学韩国语更愉快。

如果听自己喜欢的明星的声音学习韩国语，那一定更有趣。让我们一边跟发音地道的《王的男人》的主演李准基对话，一边愉快地学习韩国语吧。

5. 出版了各个语种的不同版本，给各个国家的学习者提供便利。

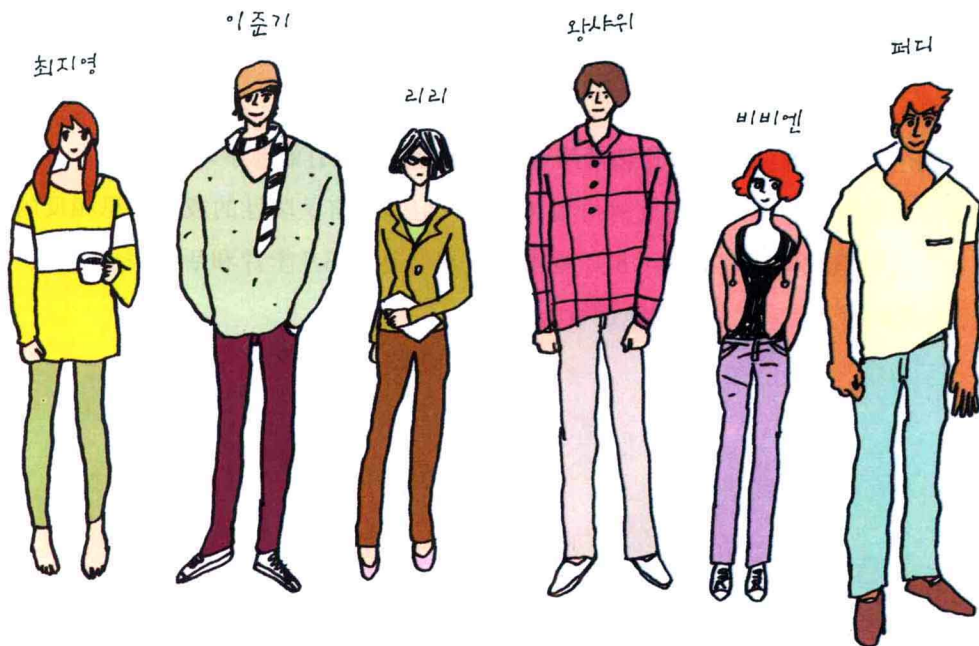
《跟李准基一起学习“你好！韩国语”》除了韩文版以外，还有简本中文版、日文版和英文版。大家可以根据自己的需要来选择。

6. 利用各种漂亮的图片卡片和活用表帮助读者更系统有效地学习韩国语。

学习外语时，很多人过于重视句型和语法，但是把有关联性的或是意思相反的词汇和表达等进行系统的整理对学习也非常重要。本书通过图片卡片和活用表从整体上进行比较，与此同时，大家又能有效地进行学习。

등장인물

出现的人物



1 최지영

韩国
21岁
大学生

2 이준기

韩国
28岁
电影演员

3 리리

中国
24岁
报社记者

4 왕샤우

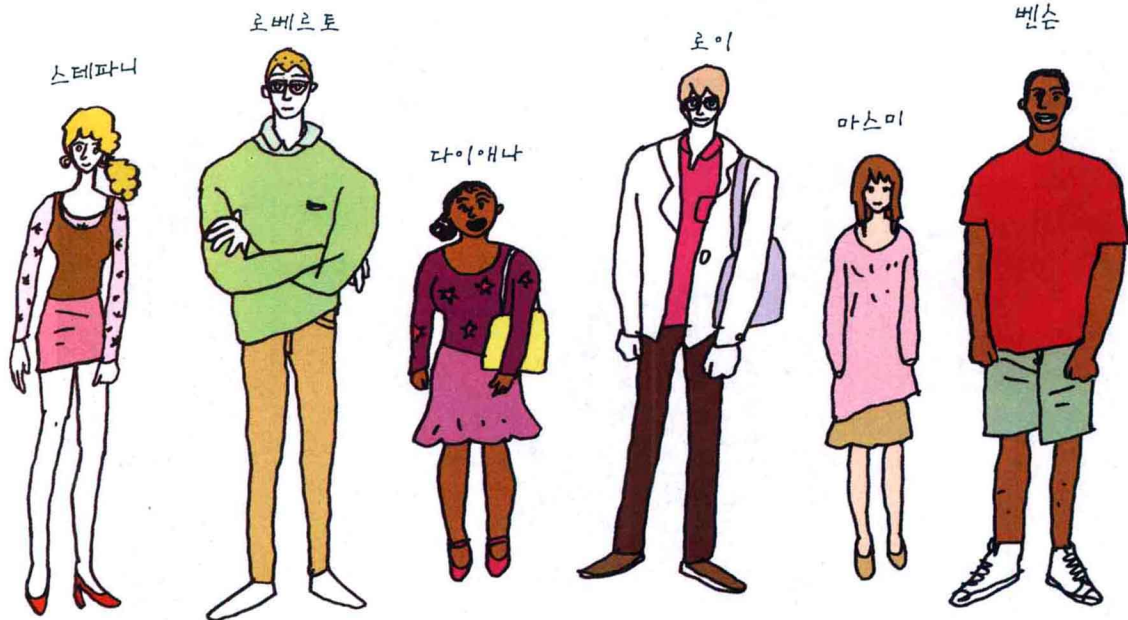
中国
24岁
警察

5 비비엔

德国
20岁
韩国大学
交换学生

6 퍼디

菲律宾
23岁
大学生



7 史蒂芬妮

澳洲

23岁

公司职员

8 罗贝托

西班牙

30岁

研究员

9 戴安娜

科特迪瓦

19岁

大学生

10 路易

英国

27岁

医生

11 真澄

日本

30岁

厨师

12 贝森

肯尼亚

25岁

足球运动员



单词及表达

发音规则

SPECIAL

<p>인사 问候/打招呼 나라 国家 직업 职业 취미 兴趣/爱好</p>	<p>비음화 鼻音化</p>	<p>인사하기 问候</p>
<p>생활필수품 生活用品 음식 이름 菜名</p>	<p>연음 법칙 连读法则</p>	<p>지시 대명사 (이~/그~/저~/어느~) 指示代词 (这~/那~/那~/哪个)</p>
<p>단위 单位 숫자 数字 식품 食品 생활필수품 生活用品</p>	<p>경음화 紧音化</p>	<p>돈 钱</p>
<p>날짜 日期 요일 星期</p>	<p>연음 법칙 连读法则</p>	<p>달력·요일 읽기 日历·星期的读法</p>
<p>때 时候 공공 기관 公共机关 장소 场所</p>	<p>경음화 紧音化</p>	
<p>위치 位置 장소 场所</p>		
<p>동사 1, 2, 3-기본 동사 动词 1, 2, 3-基本动词</p>	<p>비음화 鼻音化</p>	

	题目	功能	语法
08	주말에 명동에 갑니다 周末去明洞	주말 계획 이야기하기 谈论周末计划	·N은/는 N에 가다/오다 ·N은/는 N에서 N을/를 V-ㅂ/습니다 ·V-고 V
09	오늘은 날씨가 어떻습니까? 今天天气怎么样?	날씨 이야기하기 天气的表达	·N이/가 어떻습니까? ·N이/가 A-ㅂ/습니다 ·N이/가 A-ㅂ/습니까? ·N이/가 A-지 않습니다 ·A-고 A ·A-지만 A
10	오늘 뭐 해요? 今天干什么?	행선지 묻고 답하기 对行程的问答	·A/V-아/어요 ·안 A/V-아/어요 ·A/V-지 않아요
11	백화점에 가서 쇼핑해요 去百货商店购物	하루 일과 말하기 一天作息的表达	·V-아/어서 V
12	어제 영화를 봤어요 昨天看电影了	지난 일 이야기하기 谈论已经过去的事情	·A/V-았/었어요 ·안 A/V-았/었어요 ·A/V-지 않았어요 ·N의 N
13	오늘 한잔 어때요? 今天喝一杯怎么样?	약속하기 约会	·V-(으)니까요?(의향 묻기) ·V-(으)ㅂ시다(청유) ·A/V-(으)면 A/V(조건, 가정)
14	지금 와인을 마시고 있어요 现在在喝红酒	현재 진행과 습관 말하기 现在进行时和习惯的表达	·V-(으)세요(정중형) ·V-고 있다 ·다 V
15	경복궁까지 어떻게 가요? 去景福宫怎么走?	교통수단 이용하기 交通工具的使用	·V-(으)세요 ·V-(지) 마세요 ·N(으)로 갈아타다